

Bazen behin irudi bat...



Artea eta Giza Eskubideak, Kaur eta Garzteen XI. ekitaldia
XI edición Infantil y Juvenil de Arte y Derechos Humanos

Barzen behin
irudi bat...

Aurkezpena Presentación

Donostiako Udaleko Bakearen eta Giza Eskubideen Etxeak kultur aniztasunaren gaia proposatu du Arte eta Giza Eskubideak, Haur eta Gazteen XI. ekitaldi honetarako, Udalak bultzatzen eta sustatzen duen lan ildoetako bat delako.

Zuen erantzuna parada honetan argia eta sendoa izan da. 3.200 haur eta gaztek baino gehiago erantzun diozue gure deia, indarrak batuz kultur aniztasunaren alde egiteko eta eskubide honen inguruan zuen konpromisoa agertzeko. Honela, eskerrak eman nahi dizkizuet urtea joan urtea etorri ekintza honetan parte hartu eta laguntzen duzuen hezkuntza agente nekaezinei.

Idea burutsu eta koloretsuak, asmo on eta proposamen asko jaso dira. Zuen lanetan irudimen eta originaltasun handia dago. Aurkeztutako lan guztiekin bilduma egitea gustatuko litzaiguke, baina "Bazen Behin irudi bat..." liburuxkaren edizio honetan zuen lanen artean hautatutako batzuen kolorea eta berotasuna irudikatu nahi izan dugu.

Nire nahia da argitalpen honekin, herritarren-tzako hausnarketa izateko intentzioarekin batera, nire esker amaigabea adieraztea. Honek bultzada bat ematen digu denok batera, norabide berean, berdintasunean oinarritutako elkarbizitzaren alde ibil gaitezen. Modu honetan, herritarrek aukera dute zuek kultur aniztasunaren aldeko hiriko enbaxadore hoberenak zaretela egiaztatzeko.

La diversidad cultural ha sido el tema propuesto desde la Casa de la Paz y los Derechos Humanos del Ayuntamiento de San Sebastián, en esta XI edición Infantil y Juvenil de Arte y Derechos Humanos, por ser una de las líneas de trabajo que impulsa y promueve este Consistorio.

En esta ocasión vuestra respuesta ha sido clara y contundente. Más de 3.200 niños, niñas y jóvenes habéis respondido a este llamamiento aunando fuerzas en defensa de la diversidad y aportando comprensión en torno a este derecho. Así, os doy las gracias a los y las participantes y a los agentes educativos que año tras año colaboráis, incansables, en esta iniciativa.

Se han recopilado muchas ideas, propuestas, buenas intenciones, ingeniosas y coloristas. Hay gran imaginación y originalidad en vuestras obras. Aunque nos hubiese gustado poder hacer una recopilación de todos los trabajos, hemos querido plasmar el color y el calor de algunas de vuestras obras en esta nueva edición del "Bazen Behin irudi bat..."

Mi deseo con esta publicación es mostraros una infinita gratitud con la intención de que sirva de reflexión a toda la ciudadanía. Esto nos da un empujón para caminar hacia una misma dirección a favor de una convivencia en igualdad de condiciones. De esta forma la ciudadanía tiene la oportunidad de comprobar que sois los mejores embajadores de nuestra ciudad en pro de la diversidad cultural.

Juan Karlos Izagirre
Donostiako Alkatea

Aurkibidea

Índice



• 6-8 urteko kategoria	8
“Ez du importa” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	9
“Denak lagunak gara” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	10
“Kulturak elkartuak” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	12
“Mundua koloretan” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	15
• 9-12 urteko kategoria	16
“Una humanidad, muchas miradas” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	17
“Pertson desberdinak” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	18
“Zapatos por el mundo” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	20
“Las matrioskas de la paz” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	22
• 13-15 urteko kategoria	24
“Kulturarekin pozik hazten gara” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	26
“Tod@s” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	28
“Konbibentzia” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	30
“Por unas culturas respetadas, por un mundo mejor” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	32
“Aniztasuna, maparik gabeko altxorra” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	34
• 16-18 urteko kategoria	36
“Arrantzale zapia” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	37
“Distintos colores, todas flores. Distintas culturas, todas personas” <i>bakarkako lana / obra individual</i>	38
“Topik Oca, topikoen jolasa?” <i>taldekako murala / mural en grupo</i>	40
• Galeria	42

6-8 URTEKO KATEGORIA



MAIÑO NE
BERRIA MAIZ
GUNGALATIK
ETORTZEN
MAIZ

EZ DU INPORTA
gurekin liri
hal bera

"Ez du inporta"
MARI LUZ ETXANIZ
Lucía Domínguez
8 urte / años

KULTUR ANITASUNA



Polo norte



“Kulturak elkartuak”
HARRI BERRI OLETA
IKASTETXEA
 Dylan Quintana,
 Marco González Calle,
 Eric Etxaide Barragues,
 Aimar Domínguez Cristobal,
 Julen Sánchez Vera
 (6-8 urte / años)



Eguzki berberak batzen gaitu

Explora nuevos mundos que no has visto

Maitasunak ez du mugarik

Balio duena, nolakoa garen barrutik

El mestizaje enriquece

La igualdad de la riqueza
debe consistir en que
ningún ciudadano sea
tan opulento que pueda
comprar a otro, ninguno
tan pobre que se vea
necesitado a venderse
(Jean Jacques Rousseau)

KULTUREK

ABERASTEN DUTE

GURE MUNDUA

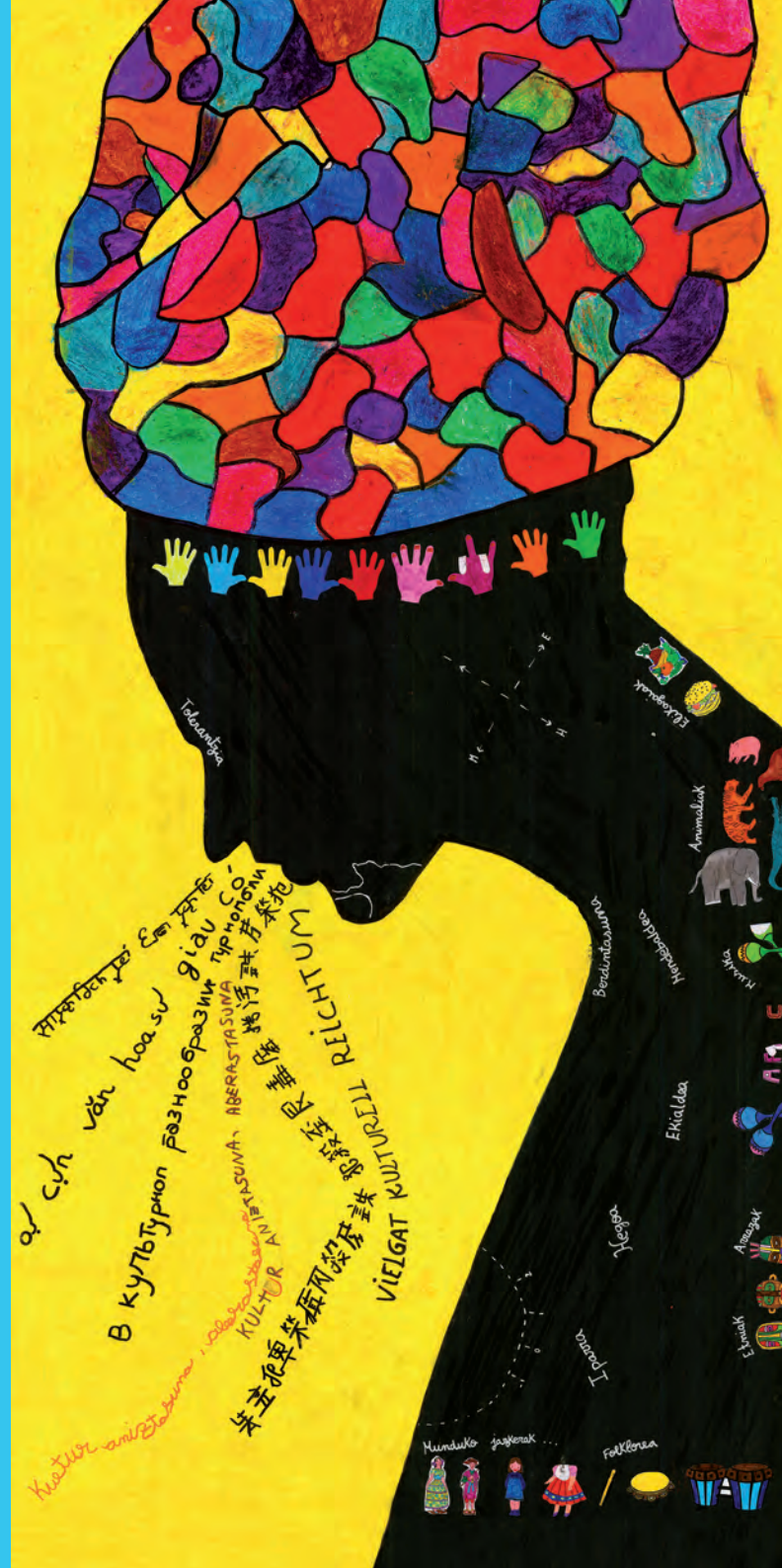
Ezberdinak baina berdínak

No hagas lo que no
quieras que te hagan

Zenbat buru, hainbat aburu

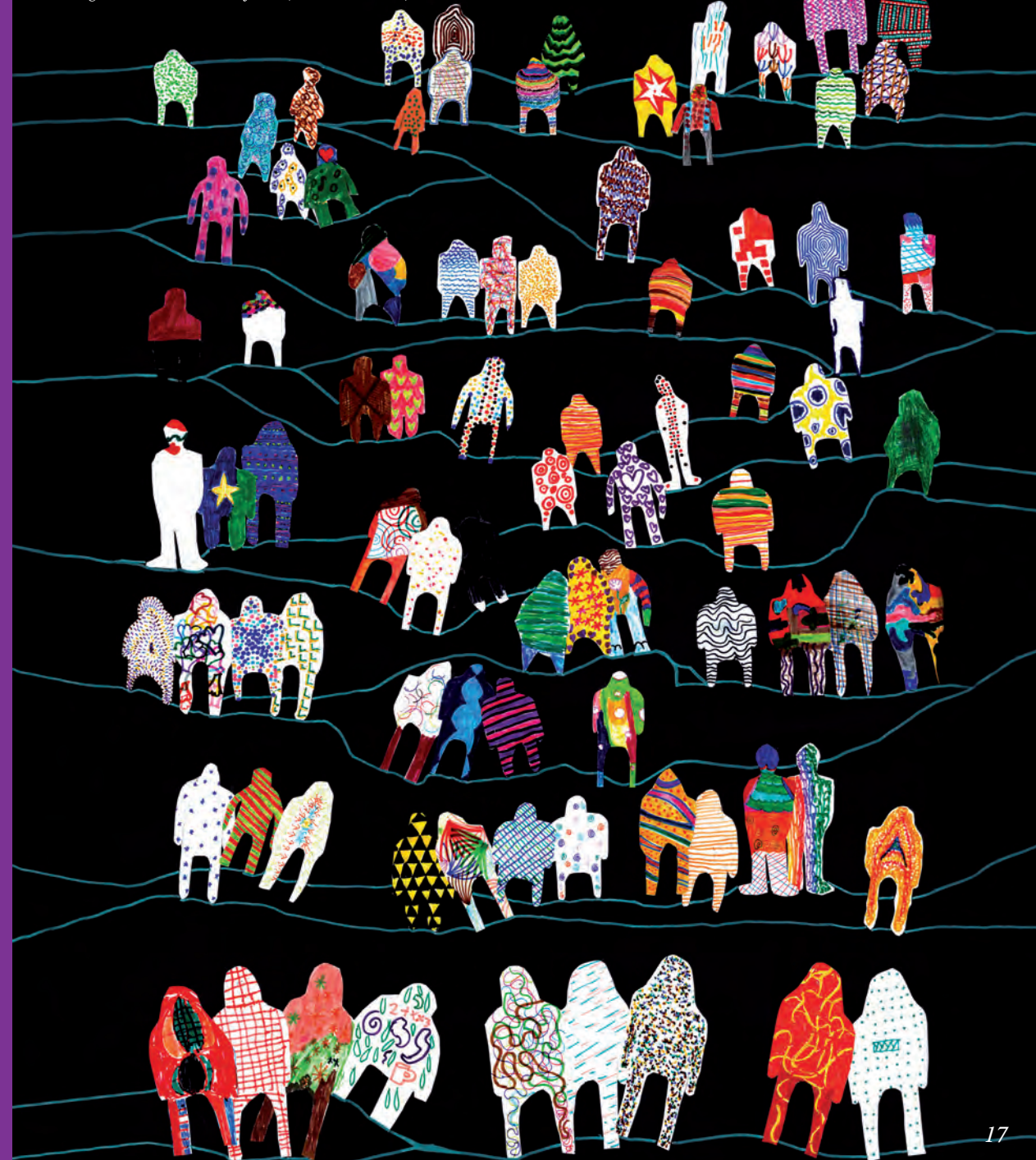
"Mundua koloretan"
INTXAURRONDOKO
HAURTXOKOA

Ander González Fiel,
Estrella Gabarri Echeverría,
Yaiza Gabarri Jiménez,
Jennifer Bartolomé García,
Nahia Beramendi Barbarín,
Olaia Villa Calleja,
Gabrielle Zuriñe Vasile,
Lide Mugabure González,
Nalaya Juncal Pelleseros,
Naomi Niabouzi Manuel,
Aiur Puente Rico,
Lina Zidane,
Naiara Maceiras Prados,
Ashley Rodríguez Gómez,
José Javier Martínez Arrese-Igor,
Yamilet Estébez Lorenzo,
Janire Martín Ruiz
(6-8 urte / años)



9-12 URTEKO KATEGORIA

*"Una humanidad, muchas miradas" CATALINA ERAUSO ARTE ELKARTEA
Ellen Kelly, Elisabeth Díaz de Oñalora, Sara Perarnaud, Julene García, Paula Iglesias, Joannes Etxabe,
Tomás Lasagabaster, Markel Etxabe, Pablo Gallastegui, Gorka Díaz de Oñalora, Ion Ander Alonso,
Yongche Kume, Itxaso Pajares (9-12 urte / años)*



"Pertson desberdinak"
MARI LUZ ETXANIZ
Elene Santos
11 urte / años







"Las matrioskas de la paz"
MARGOTU JUNCAL
AGUIRRE

*Ainhoa Elizalde Ojembarrena,
Eneko Juantegi Uribe,
Mikel Aretxabaleta Ayerbe,
Nora Isturiz Olarreaga
(9-12 urte / años)*

13-15 URTEKO KATEGORIA

ongi etorri gure herrira
Hamaika jatorri herri bakarra

EN TODAS LAS TIERRAS EL SOL SALE AL AMANECER

Ezberdínak
baina
berdínak

*La acción más
pequeña vale más
que la intención
más grande*

Rompiendo muros
Denekin ondo konpontzen naiz

Cambiemos armas por palabras

Eguzki berberak batzen gaitu

*Nadie es más
importante que
otros. Todos
somos iguales*

KEINU DESBERDINAK
ERREALITATE BERDINAK

¿que harías tú?



"Kulturarekin pozik hazten gara - Con la cultura crecemos felices"
ALTZA INSTITUTUA
Laura López Brocal
14 urte / años

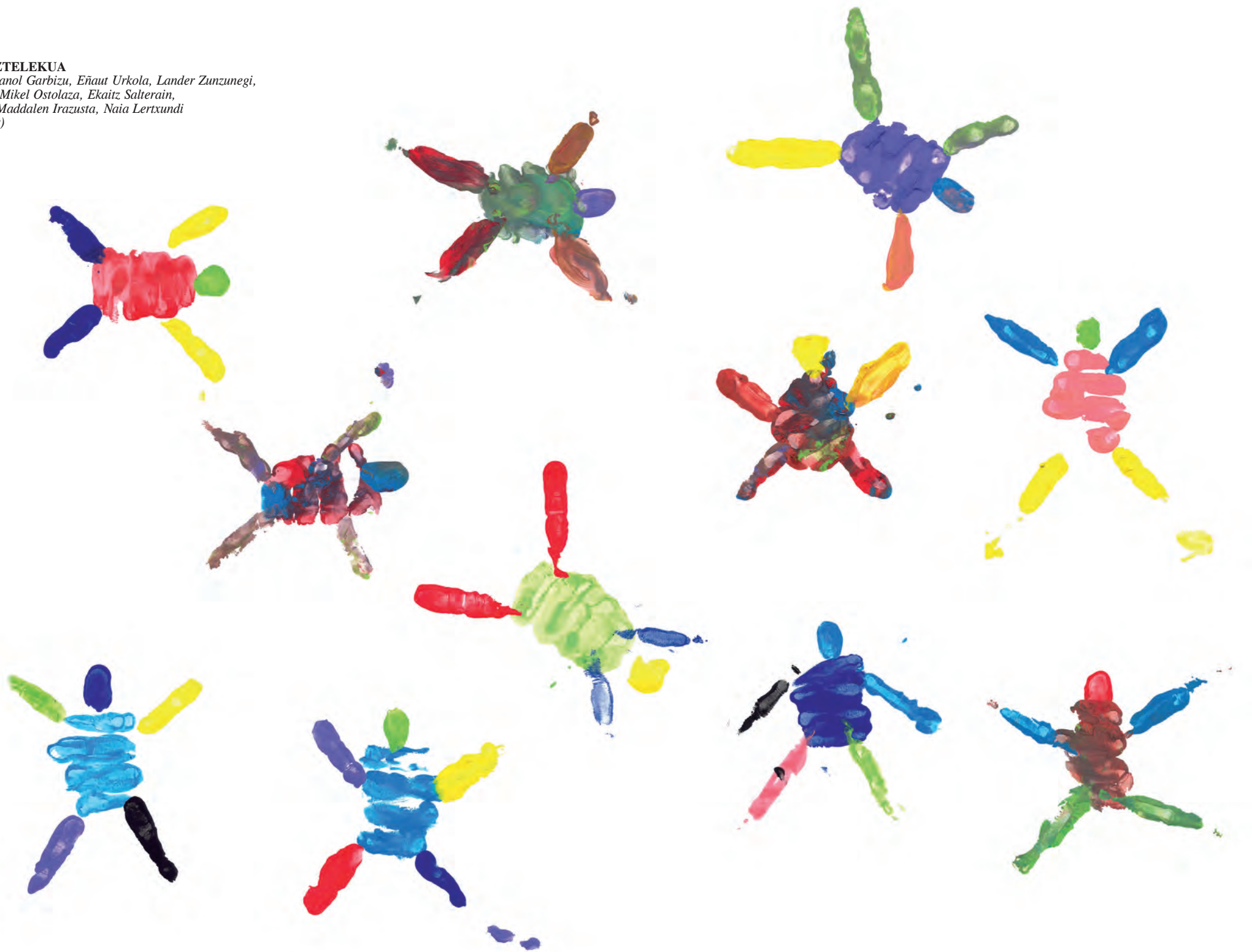
"Tod@s"
DEUTSCHE SCHULE (San Alberto Magno)
Letizia Schumann
15 urte / años



“Konbientzia”

GROSEKO GAZTELEKUA

*Gianni Diana, Imanol Garbizu, Eñaut Urkola, Lander Zunzunegi,
Peru Mendiburu, Mikel Ostolaza, Ekaitz Salterain,
Ander Chavarri, Maddalen Irazusta, Naia Lertxundi
(13-15 urte / años)*





*"Por unas culturas respetadas,
 por un mundo mejor"*
DEUTSCHE SCHULE
 (San Alberto Magno)
 Alicia Miranda Sáenz,
 Cosme Ruiz Nazabal
 (13-15 urte / años)

ANIZTASUNA = ABERASTASUNA

ESTEREOTIPOAK ETA AURREIRITZIAK APURTU



ERRESPETUA

BAKEA

TOLERANTZIA



INKLUSIOA

HEZKUNTZA



PEACE



AND LOVE



KOLORETAZ



DIINTASUNA



IRISGARRITASUNA



KULTURA



MAITE

EZAGUTU



BIZI

BERDINTASUNA



ASKATASUNA



ANIZTASUNA
MAPARIK GABEKO
ALTXORRA
DA

BIDAIAU



ELKAREZAGUTZA

"Aniztasuna, maparik gabeko altxorra"

AIETEKO GAZTELEKUA

Paul Leïnéna Izeta, Karen Matevosyan, Aitor Mediano Rodríguez, Martín Arandia Ibarmia, Ziad Salaberria Bahlat
(13-15 urte / años)

16-18 URTEKO KATEGORIA

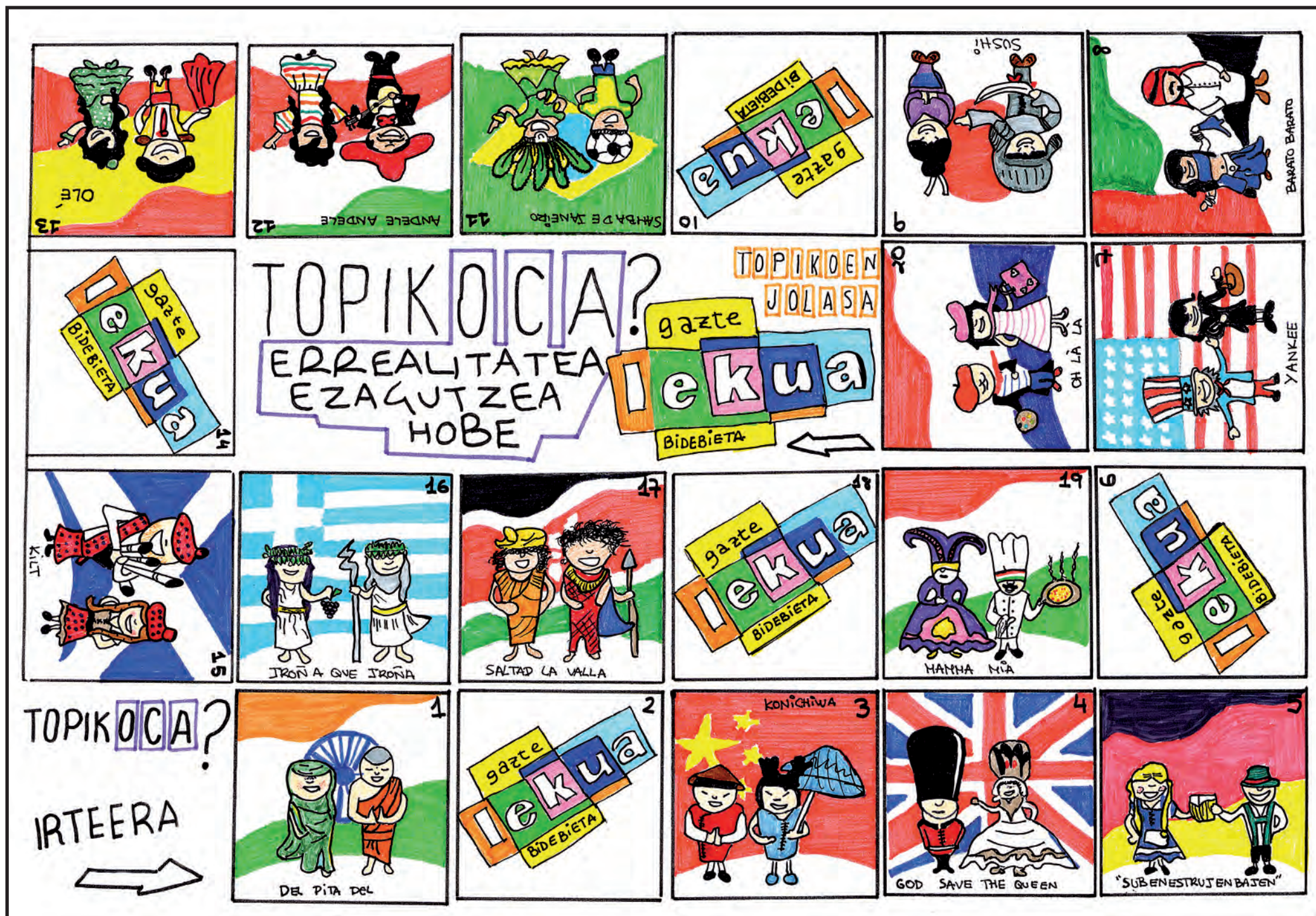


"Arrantzale zapia"
MARI LUZ ETXANIZ
Paula Pérez Moreda
16 urte / años



*"Distintos colores,
todas flores.
Distintas culturas,
todas personas"*
**MIHISE
TAILERRA**
Sara Mediavilla
Clemente
17 urte / años

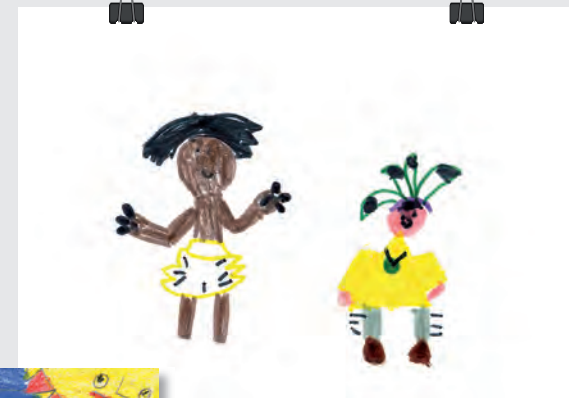
"Topik Oca,
topikoen jolasa?"
BIDEBIETAKO
GAZTELEKUA
Ainhoa Etxeberria,
Tamara Castaño, Erlantz
Falces, Mikel Salaberria
(16-18 urte / años)



GALERIA



"Ongi etorri"
LIBRE
Julen Barbarin
6 urte / años



Izenburu gabe / Sin título
IBAI IKASTOLA
Kerman Zabalegui Arrieta
6 urte / años



"Denok elkarrekin"
**SAN IGNACIO
IKASTETXEA**
Izaro García Aranguren
7 urte / años



“Bizilagunak”
MARI LUZ
ETXANIZ
 Eider Rubio
 7 urte / años



“Errespetatu lagunak”
ALTZA HERRI
IKASTETXEA
 Miren Sánchez
 8 urte / años



“El mundo”
ESKIBEL IKASTETXEA
 María Martínez Lacar
 7 urte / años



*“Niri hizkuntza guztiak
 gustatzen zaizkit”*
HERRI AMETSA
IKASTOLA
 Iker Monterde Barroso
 8 urte / años

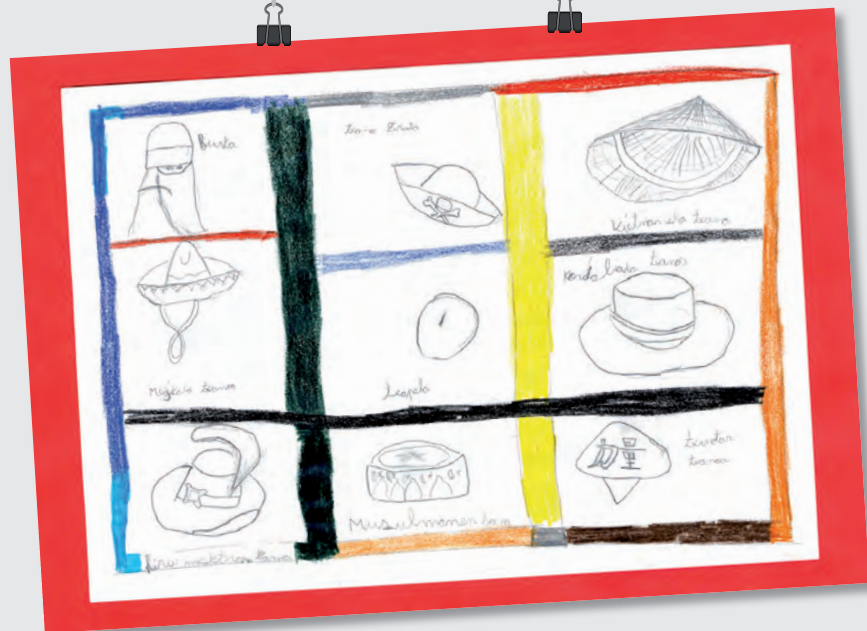


“Lagunak”
MARGOTU JUNCAL
AGUIRRE
 Paula Oliveira Zabaleta
 7 urte / años

"Lore desberdinak"
**MARI LUZ
 ETXANIZ**
 Nora González de
 Alaiza Alkain
 8 urte / años



*"Munduko txapelak,
 denak dira politak"*
LIBRE
 Joanes Mendizabal Lasarte
 6 urte / años

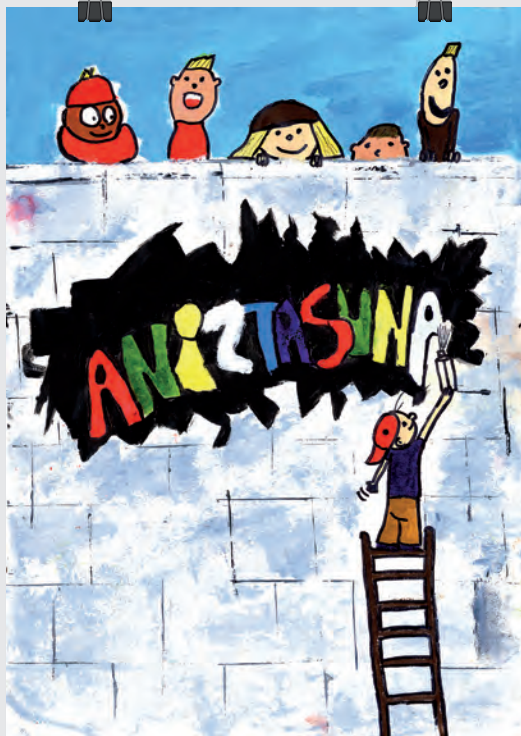


"Amistad para todos los colores"
**DEUTSCHE SCHULE
 (San Alberto Magno)**
 Nikolas Brocal Peñagaricano
 12 urte / años



"Mundua ireki mesedez"
MARI LUZ ETXANIZ
 Uxue Perkaz
 9 urte / años





"Grafitia"
MARI LUZ
ETXANIZ
 Haritz Isasa
 11 urte / años



"Donostia 2016"
ALTZA HERRI IKASTETXEA
 Koldo Sánchez Gómez
 10 urte / años

"Mundu atsegina"
ARTEKO
TAILERRA
 Izaro Fernández
 9 urte / años



"Nahiz
 eta denak
 desberdinak
 izan, zeru
 berberak
 elkartzen
 gaitu"

MARI LUZ
ETXANIZ
 Garazi Etxaniz
 13 urte / años



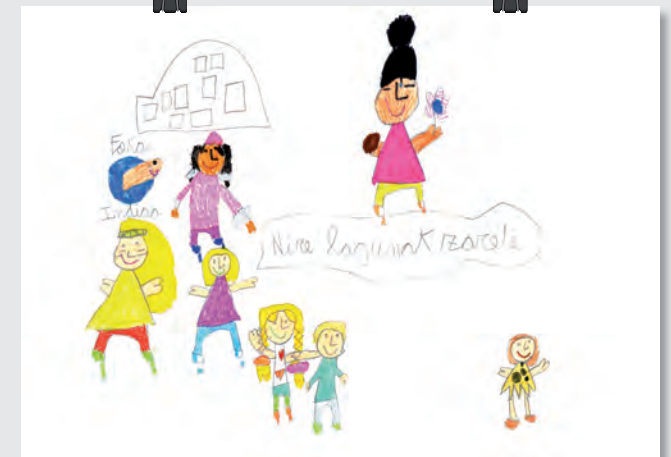
"Oinarrian denak
 berdinak gara"

MARI LUZ ETXANIZ
 Maitane Moreda
 12 urte / años





"Paseo berria"
SANTO TOMAS LIZEOA
Oier Ganboa Díaz
9 urte / años



"Giza Eskubideak"
AXULAR LIZEOA
June Navarro Múgica
6 urte / años



"Munduko banderak"
AIETE IKASTETXEA
Nico Arbiza
6 urte / años



*"Ez du inporta arraza
errespetatu behar da"*
N.ª Sra. ARANZAZU
IKASTETXEA
Adam Sánchez Megutof
11 urte / años



"Elkar bizi gaitzen"
IBAI IKASTOLA
Unax Queiruga Artetxe
11 urte / años



"Ez du inporta uraren jatorria"
N.ª Sra. ARANZAZU
IKASTETXEA
Malena Lozano Rodríguez
11 urte / años



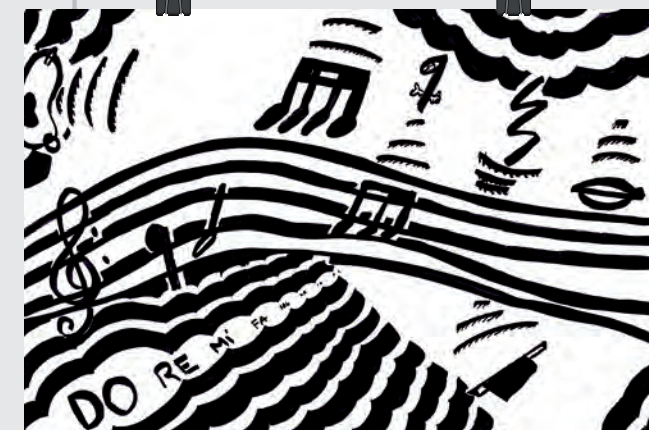
*“Kultura diferentei
besarkada”*
ALTZA
INSTITUTUA
Asier Pérez Saborido
15 urte / años



*“Abre tu mente a
la diversidad”*
KARMELO
IKASTETXEA
Nahia Matías Medrano
14 urte / años



“Ez gara hain desberdinak”
MARI LUZ ETXANIZ
Lilly Koroma
14 urte / años



“Paisaje musical”
CATALINA ERAUSO
ARTE ELKARTEA
Markel Sainz Ansa
13 urte / años



“La música nos une a todos”
ALTZA INSTITUTUA
Adara Marcos Martín
14 urte / años

Izenburu gabe
/ Sin título
LA ANUNCIATA
IKASTETXEA
Irene del Amo
13 urte / años



“El bazar chino”
IKASBIDE IKASTOLA
Markel Corbillón
Otxoa-Errarte
11 urte / años



“Geure burua oztopo”
LA SALLE SAN LUIS IKASTETXEA
Jon Ander Alonso
13 urte / años



“Vivir juntos”
KARMELO
IKASTETXEA
José Carvajal
13 urte / años



“Todo en una sola calle”
MIHISE
TAILERRA
Natalia Cuevas
Aycart
17 urte / años



“Eskola honetan kultur asko daude”
HARRI BERRI OLETA
IKASTETXEA
Erik Aramburu Rubio,
Iraia Rodríguez Fernández,
Aimar Urkia Fernández,
Gaizka Toledo Cantera,
Oier López Villalobos,
Naia García Sánchez
(6-8 urte / años)

“Para un mundo diferente”
KARMELO
IKASTETXEA
Dayanne Liale Valle
16 urte / años



“Explora nuevos mundos que no has visto”
GAUTENA
Imanol Sologastua Lluís
16 urte / años



“Munduan kultur ezberdinak daude, eta zer?”
HARRI BERRI OLETA IKASTETXEA
Alba Faya Tena, Markel Barrientos Martínez, Iker Campo Vera, Erlantz González Iturria, Sara Maldonado Torres
(6-8 urte / años)



**“Ezberdintasunak”
BIDEBIETAKO HAURTXOKOA**

Aner Rezola, Ainhoa Ledesma, Artemis Kolozis, Joseba Cuesta, Eukene Campos, Aiert Valdivia, Iker Castilla, Egoitz Coelho, Asier Montero, Ugaitz Hermoso, Mario Jiménez, Samuel Hernández, Iker Berrueto, Izaro Elizalde, Lucía Villalba, Denisa Sturzun, Zuhaitz Giménez, Irati Giménez, Celia Hernández, Oihan Sabando, Eder Solano, Dayana Marcano, Irene Martínez, Marian Birsan, Izaro Rubio, Enire Muñiz, Zakhariy Zadorozhnyak, Julene Navio, María Orío, Ane Mate, Asier Gala, Naroa Samper, Samuel Alcaraz, Markel Rodríguez, Marko Ruiz, Nerea Méndez, Adrián Zarra, María F. Díaz, Maialen Lorenzo, José Daniel Rodríguez, Kiara Trigueros
(6-8 urte / años)



**“Antzerkia”
EKINTZA IKASTOLA**
Jorge Arrazola,
Pablo Zubizarreta,
Eneko Urcelay
(9-12 urte / años)



**“Talde lanean ondo pasatzen”
ZURRIOLA IKASTOLA**
June Ilzarbe Daza,
Naroa Aramendi Fernández
(9-12 urte / años)



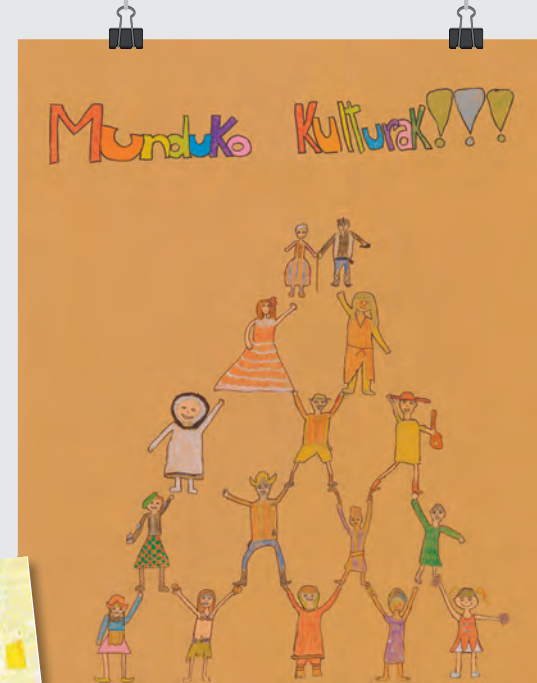
**“Raices de amistad”
CATALINA ERAUSO ARTE ELKARTEA**
María Lucía Berriotxo,
Ana Ling de Isusi, Imanol Garcarena
(9-12 urte / años)



“Munduko musika”
HARRI BERRI OLETA
IKASTETXEA
 Nagore Sánchez Zúñiga,
 Eneritz Martín Casanova,
 Simona María Mihai,
 Julio César Luna Bulegue,
 Agoitz González Pose
 (9-12 urte / años)



“Munduko kulturak”
HARRI BERRI OLETA
IKASTETXEA
 Judith Iglesias Cuadrado,
 Mikel Uranga Pérez,
 Irati Zamora Zabaleta,
 Ane Beltrán Larraz,
 Gaizka Calvo López,
 Xabier Iglesias Buceta,
 Ainhoa Grobas Ibáñez
 (9-12 urte / años)



“Ezberdinak izateak ez gaitu ezberdinak egiten”
MARTUTENeko HAURTOKOA
 Eider Fernández Berganzos, Maddi Jiménez
 Monsalvo, Aiora Redondo Guerra,
 Aitor Balza Loiarde, Naroa Arzallus Mendiburu,
 June Buldain Conejos
 (9-12 urte / años)



"Kultura gure mundua da"

HARRI BERRI OLETA IKASTETXEA

David Barco Sánchez, Iker Gómez Blanco, Igor Capa Correyero,
Gorka Elizondo Lojo, Victor Quezada Guillén, Ioritz Sánchez Alonso,
Estefanía Nicole Alzua Balaci, Karen Lojo Porras, Ayoub Ardoun
(9-12 urte / años)

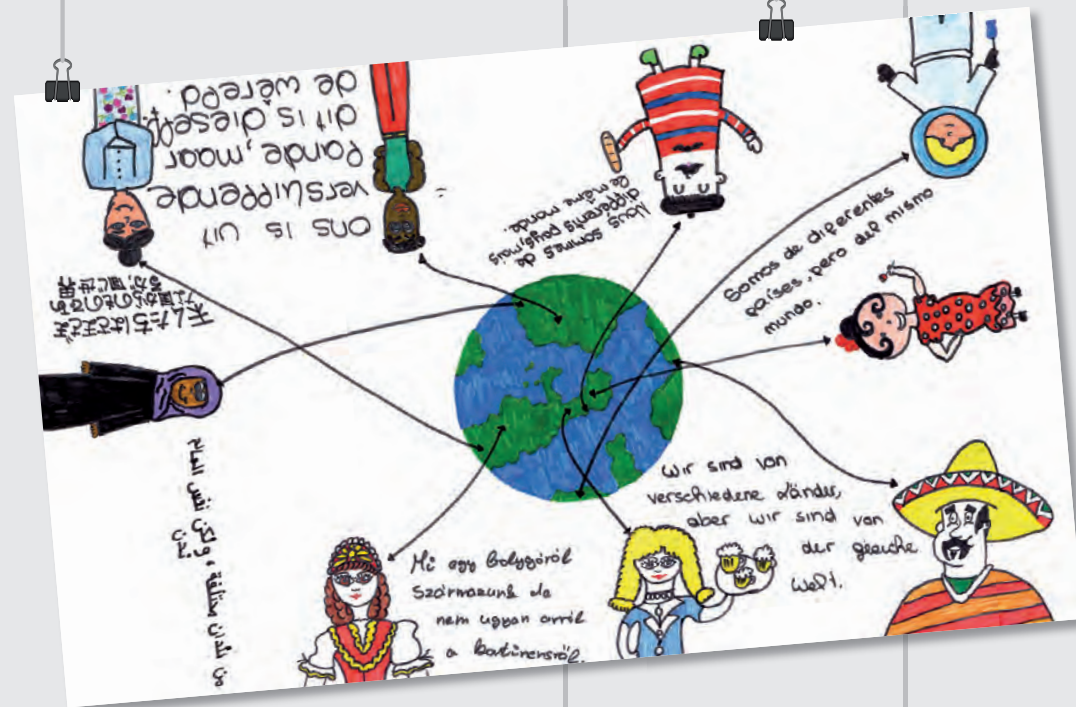


"El autobús intercultural"

DEUTSCHE SCHULE

(San Alberto Magno)

Candela Aizpurua Aldasoro,
Paula Mayora Errasti
(13-15 urte / años)



"Herrialde desberdinetakoak gara baina mundu berekoa"

DEUTSCHE SCHULE (San Alberto Magno)

Maialen Gutiérrez Zabala, Nuria Nora Matos,
Carolina Segura Icart
(13-15 urte / años)

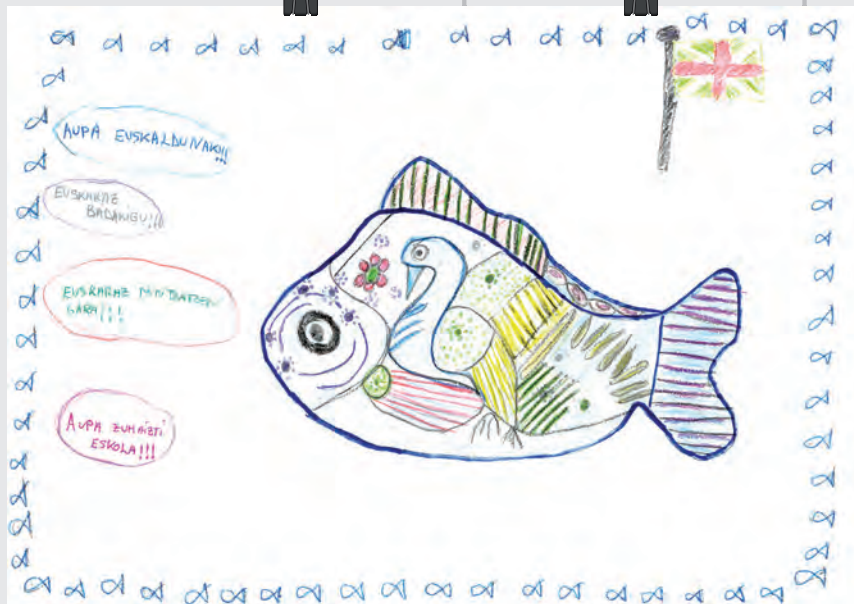


"Bakea askatu"

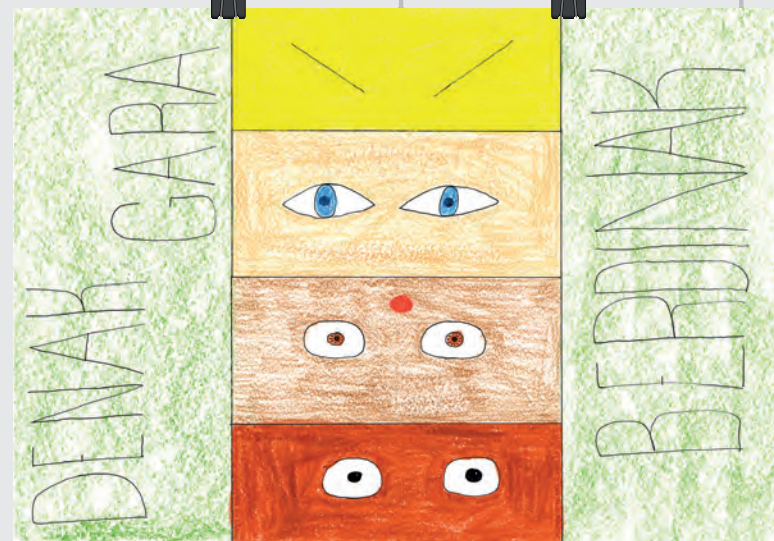
DEUTSCHE SCHULE

(San Alberto Magno)

Inés Elcano Repáraz,
María Elósegui Azurmendi
(13-15 urte / años)



“Arrai euskalduna”
ZUHAIZTI ESKOLA
Maialen Ruiz-Carrillo
11 urte /años



“Denok gara berdinak”
LA SALLE
SAN LUIS IKASTETXEA
Javier Pérez Narvarte,
Julen González Duarte
(13-15 urte / años)



“Bizitzan errespetatu behar diren gauzak”
SANTA TERESA IKASTETXEA
Iraia Lizarza Martín
11 urte /años



“¡La diversidad... y olé!”
DEUTSCHE SCHULE
(San Alberto Magno)
Lucía Pascual Isiegas,
Andrea Palomeque Taberner
(13-15 urte / años)

Eskerrik asko

- Aiete Ikastetxea
- Aieteko Gaztelekua
- Aieteko Haurtxokoa
- Altza Herri Ikastetxea
- Altza Institutua
- Amara Berri Ikastetxea
- Amarako Gaztelekua
- Amarako Haurtxokoa
- Amassorrain Ikastola
- Antiguako Gaztelekua
- Antiguako Haurtxokoa
- Arteko Tailerrra



- Arteztu Galeria
- Axular Lizeoa
- Bidebietako Gaztelekua
- Bidebietako Haurtxokoa
- Catalina Erauso Arte Elkarte
- Deutsche Schule (San Alberto Magno)
- Egiako Haurtxokoa
- Ekintza Ikastola
- Eskibel Ikastetxea
- Gautena
- Groseko Gaztelekua
- Groseko Haurtxokoa
- Harri Berri Oleta Ikastetxea
- Herri Ametsa Ikastola
- Ibai Ikastola
- Ikasbide Ikastola
- Intxaurrondoko Gaztelekua
- Intxaurrondoko Haurtxokoa
- Irrintzi Dantza Talde Suelto Taldea
- Karmelo Ikastetxea
- La Anunciata Ikastetxea
- La Asuncion Ikastetxea
- La Salle San Luis Ikastetxea
- Margotu Juncal Aguirre
- Mari Luz Etxaniz
- Maria Auxiliadora Ikastetxea
- Martuteneko Gaztelekua
- Martuteneko Haurtxokoa
- Mihise Tailerra
- Ntra. Sra. Aranzazu Ikastetxea
- Pintura Eskola
- San Ignacio Ikastetxea
- Santa Teresa Ikastetxea
- Santo Tomas Lizeoa
- Summa Aldapeta Ikastetxea
- Zuhaizti Eskola Publikoa
- Zurriola Ikastola

Antolatzaileak / Organizan



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideak
Derechos Humanos

donostiakultura.com



DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIAN

Laguntzaileak / Colaboran



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

LEHENKARIAITZA
Bakegritza eta Elkarbizitza
Itaskaritza Nagusia
Elkarbizitza Giza Eskubideen Zuzendaritza

PREBIDENCIA
Secretaría General para la Paz
y la Convivencia
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos



Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputatu Nagusia
Giza Eskubideen eta Oroimen
Historikoen Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Derechos Humanos
y Memoria Histórica